

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО СВЯЗИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЙ ИМ. ПРОФ. М.А. БОНЧ-БРУЕВИЧА»
(СПбГУТ)

Кафедра _____ Иностранных и русского языков _____
(полное наименование кафедры)



Регистрационный № 20.01/589-Д

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык для научно-исследовательской работы
_____ (наименование дисциплины)

образовательная программа высшего образования

11.04.02 Инфокоммуникационные технологии и системы связи
_____ (код и наименование направления подготовки / специальности)

магистр

_____ (квалификация)

Защищенные системы и сети связи

_____ (направленность / профиль образовательной программы)

очная форма

_____ (форма обучения)

Санкт-Петербург

Рабочая программа дисциплины составлена на основе требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению (специальности) подготовки «11.04.02 Инфокоммуникационные технологии и системы связи», утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 22.09.2017 № 958, и в соответствии с рабочим учебным планом, утвержденным ректором университета.

1. Цели и задачи дисциплины

Целью преподавания дисциплины «Иностранный язык для научно-исследовательской работы» является:

совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности в рамках имеющейся квалификации.

Эта цель достигается путем решения следующих(ей) задач(и):

развитие когнитивных и исследовательских умений; формирование знаний об основах научно-исследовательской работы, межкультурных и языковых особенностях научной коммуникации, требованиях к структуре, содержанию и языковому оформлению научных текстов на иностранном языке; развитие навыков реферирования и аннотирования текстов; развитие умений по ведению устной и письменной коммуникации на профессиональную и научную тематику; овладение культурой научной речи на иностранном языке.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык для научно-исследовательской работы» Б1.О.04 относится к обязательной части программы магистратуры «11.04.02 Инфокоммуникационные технологии и системы связи».

Изучение дисциплины «Иностранный язык для научно-исследовательской работы» основывается на базе знаний, умений и компетенций, полученных студентами на предыдущем уровне образования.

3. Перечень планируемых результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Таблица 1

№ п/п	Код компетенции	Наименование компетенции
1	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
2	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Индикаторы достижения компетенций

Таблица 2

УК-4.1	Знать: - правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; - современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; - существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия.
УК-4.2	Уметь: - применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия.
УК-5.3	Владеть: - методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Очная форма обучения

Таблица 3

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры
			1
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ	72	72
Контактная работа с обучающимися		28.25	28.25
в том числе:			
Лекции			-
Практические занятия (ПЗ)		28	28
Лабораторные работы (ЛР)			-
Защита контрольной работы			-
Защита курсовой работы			-
Защита курсового проекта			-
Промежуточная аттестация		0.25	0.25
Самостоятельная работа обучающихся (СРС)		43.75	43.75
в том числе:			
Курсовая работа			-
Курсовой проект			-
И / или другие виды самостоятельной работы: подготовка к лабораторным работам, практическим занятиям, контрольным работам, изучение теоретического материала.		35.75	35.75
Подготовка к промежуточной аттестации		8	8
Вид промежуточной аттестации			Зачет

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины.

Таблица 4

№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины	Содержание раздела	№ семестра		
			очная	очно-заочная	заочная
1	Раздел 1. Постдипломное образование.	Высшее образование и ученые степени за границей. Процедура поступления в магистратуру за границей (резюме, самопрезентация на устном собеседовании).	1		
2	Раздел 2. Основы научно-исследовательской работы.	Комплекс дескрипторов в образовании для ведения НИР. Основы научно-исследовательской работы. Типы, научные подходы, этапы и методы НИР.	1		
3	Раздел 3. Основы академического чтения и письма.	Общая характеристика научного стиля речи. Языковые и межкультурные особенности научной коммуникации. Аналитический обзор научной статьи. Перевод и написание аннотации к выпускной квалификационной работе, аналитического обзора к научной статье. Визуальные опоры в письменных академических текстах.	1		

4	Раздел 4. Основы академического и профессионального взаимодействия.	Научная конференция: цель и причины организации и участия в научных мероприятиях. Требования к представлению тезисов на конференцию. Лексико-синтаксические клише, используемые в научной дискуссии. Овладение этикой речевого общения в научной коммуникации на иностранном языке.	1		
---	--	---	---	--	--

5.2. Междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами.

Успешное освоение дисциплины «Иностранный язык для научно-исследовательской работы» позволит обучающимся в дальнейшем изучать научно-техническую информацию и зарубежный опыт в профессиональной сфере на иностранном языке.

5.3. Разделы дисциплин и виды занятий.

Очная форма обучения

Таблица 5

№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплин	Лек-ции	Практ. занятия	Лаб. занятия	Семи-нары	СРС	Всего часов
1	Раздел 1. Постдипломное образование.		6			6	12
2	Раздел 2. Основы научно-исследовательской работы.		6			7	13
3	Раздел 3. Основы академического чтения и письма.		10			12	22
4	Раздел 4. Основы академического и профессионального взаимодействия.		6			10.75	16.75
Итого:		-	28	-	-	35.75	63.75

6. Лабораторный практикум

Рабочим учебным планом не предусмотрено

7. Практические занятия (семинары)

Очная форма обучения

Таблица 6

№ п/п	Номер раздела (темы)	Наименование практических занятий (семинаров)	Всего часов
1	1	Чтение и устный/письменный перевод аутентичных текстов, подготовка докладов и презентаций, выполнение устных и письменных лексических и грамматических упражнений по теме: Постдипломное образование.	2
2	1	Высшее образование и ученые степени за границей. Самопрезентация на устном собеседовании при поступлении в магистратуру за границей. Резюме.	4

3	2	Чтение и устный/письменный перевод текстов, подготовка докладов и презентаций, выполнение устных и письменных лексических и грамматических упражнений по теме: Основы научно-исследовательской работы. Типы, научные подходы, этапы и методы НИР.	2
4	2	Комплекс дескрипторов в образовании для ведения НИР. Руководство по составлению краткого обзора будущего научного исследования. Структура мотивационного письма.	4
5	3	Основы научного текста. Общая характеристика научного стиля речи. Выполнение устных и письменных лексических и грамматических упражнений по теме.	2
6	3	Лексические, семантические, грамматические, прагматические и дискурсивные аспекты иноязычного речевого общения в ситуациях научной коммуникации. Обзор научно-технического текста. Анализ структуры и содержания научных статей. Лексико-грамматические особенности текста научной статьи. Чтение и устный/письменный перевод аутентичных научных текстов, подготовка докладов и презентаций.	4
7	3	Визуальные опоры в письменных академических текстах. Типы графиков, таблиц, диаграмм и способы их описания. Формирование лексико-грамматических и структурно-композиционных навыков, необходимых для реализации научной коммуникации на иностранном языке.	4
8	4	Научная конференция: организация и участие. Роль конференции в жизни молодого ученого. Деловая корреспонденция и документация. Выполнение устных и письменных лексических и грамматических упражнений по теме: Основы академического и профессионального взаимодействия.	2
9	4	Оформление заявок на участие в международной конференции. Требования к представлению тезисов на конференцию. Лексико-синтаксические клише, используемые в научной дискуссии.	2
10	4	Основы академического и профессионального взаимодействия. Этика публичного выступления. Работа в сотрудничестве.	2
Итого:			28

8. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Рабочим учебным планом не предусмотрено

9. Самостоятельная работа

Очная форма обучения

Таблица 7

№ раздела дисциплины	Содержание СРС	Форма контроля	Всего часов
1	Выполнение устных и письменных лексических и грамматических упражнений по теме: Высшее образование и ученые степени за границей.	лекс-грам. упражнения, тест	3

1	Чтение и устный/письменный перевод аутентичных текстов. Процедура поступления в магистратуру за границей (подготовка резюме и презентации на устном собеседовании).	Практические и творческие задания	3
2	Чтение и устный/письменный перевод текстов, выполнение устных и письменных лексических и грамматических упражнений по теме: Комплекс дескрипторов в образовании для ведения НИР. Типы, научные подходы и методы НИР. Этапы НИР.	лекс-грам. упражнения, тест	3
2	Составление краткого обзора будущей НИР с использованием лексико-синтаксических клише, слов-связок, употребляемых в ситуациях научной и деловой коммуникации. Подготовка мотивационного письма.	Практические и творческие задания	4
3	Изучающее чтение текстов и подготовка обзора по прочитанному материалу. Подготовка списка научных источников. Обзорный план статьи.	перевод текста, обзор статьи, упр.	4
3	Анализ структуры и содержания научных статей. Лексико-грамматические особенности текста научной статьи. Лексико-синтаксические клише, используемые в научной статье (Перевод и написание аннотации к выпускной квалификационной работе, аналитического обзора к статье).	аннотация к вкр, статье	4
3	Интерпретирование графики в устных и письменных текстах.	лекс-грам. упражнения, тест, собеседование	4
4	Чтение и устный/письменный перевод текстов по теме: Научная конференция: организация и участие..	чтение, перевод текста	3
4	Изучение материалов научной конференции, деловой корреспонденции и документации, требований к представлению тезисов на конференцию. Повторение лексико-синтаксических клише, используемых в научной дискуссии.	упр., тест, собеседование	4
4	Составление плана доклада/сообщения/презентации по теме научного исследования для выступления на мини-конференции "Научная конференция".	Комплексное творческое задание для зачета, презентация, собеседование	3.75
Итого:			35.75

10. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Для самостоятельной работы по дисциплине рекомендовано следующее учебно-методическое обеспечение:

- Положение о самостоятельной работе студентов в Санкт-Петербургском государственном университете телекоммуникаций им. проф. М.А. Бонч-Бруевича;
- рекомендованная основная и дополнительная литература;
- конспект занятий по дисциплине;
- слайды-презентации и другой методический материал, используемый на занятиях;

- методические рекомендации по подготовке письменных работ, требования к их содержанию и оформлению (реферат, эссе, контрольная работа) ;
- фонды оценочных средств;
- * учебное пособие и учебно-методический практикум по иностранному(английскому) языку для магистрантов; система дистанционного обучения Санкт-Петербургского государственного университета телекоммуникаций им. проф. М.А. Бонч-Бруевича: <http://lms.spbgut.ru/> (Иностранный язык для магистрантов).

11. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Фонд оценочных средств разрабатывается в соответствии с локальным актом университета "Положение о фонде оценочных средств" и является приложением (Приложение А) к рабочей программе дисциплины.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине включает в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Для каждого результата обучения по дисциплине определяются показатели и критерии оценки сформированности компетенций на различных этапах их формирования, шкалы и процедуры оценивания.

- Критерии оценки: 1. письменных работ: решение коммуникативной задачи - 2 б. организация текста - 2 б. правильно использованы языковые средства для передачи логической связи -2 б. лексико-грамматическое оформление текста - 2 б. - оценка «зачтено» выставляется, если набрано min 4 б. 2. Перевод научно-технического текста. Критерии оценки оригинального текста: содержательная идентичность текста перевода (полнота и точность передачи основной информации) - 2 б. Лексические аспекты перевода (знание нейтральной лексики; знание профессиональных терминов; социокультурные знания, необходимые для понимания текста) - 2 б. Грамматические аспекты перевода - 2 б. Соблюдение языковых норм и правил языка перевода (стилистическая идентичность текста перевода) -2 б. - оценка «зачтено» выставляется, если набрано min 4 б. 3. Перевод и написание аннотации. Критерии оценки: лексико-грамматическое оформление текста - 2 б. логичность изложения материала — 2 б; выбор адекватной лексики — 2 б; использование сложных грамматических конструкций — 1 б; - оценка «зачтено» выставляется, если набрано min 4 б. 4. Устная презентация. Овладение практическими навыками ведения собеседования,

освоение лексического минимума по теме. Критерии оценки: подбор материала — 1 б. оформление доклада— 1 б. ведение разговора — min 1 б., max 3 б. использование сложных оборотов, специальной лексики научных дискуссий— 2 б. раскрытие темы — 1 б. умение делать выводы -1 б. ответы на вопросы по теме - min 1 б., max 3 б. креативность - 1 б. инициативность — 1 б. - оценка «зачтено» выставляется, если набрано min 7 б. * Итоговая оценка «зачтено» за весь курс выставляется, если набрано min 20 б.

12. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоений дисциплины

12.1. Основная литература:

1. Галиева, Татьяна Ринатовна. Иностранный язык. Английский [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т. Р. Галиева, А. П. Маринская ; рец.: Ю. В. Крючкова, М. В. Яценко ; Федер. агентство связи, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Санкт-Петербургский государственный университет телекоммуникаций им. проф. М. А. Бонч-Бруевича". - СПб. : СПбГУТ, 2018. - 78 с. : ил. - 491.69 р.

12.2. Дополнительная литература:

1. Технический иностранный язык. Английский [Текст] : учеб. пособие / А. Б. Комиссаров [и др.] ; рец.: Т. Е. Доброва, Л. М. Марасанова ; Федер. агентство связи, Федер. гос. образовательное бюджетное учреждение высш. проф. образования "С.-Петерб. гос. ун-т телекоммуникаций им. проф. М. А. Бонч-Бруевича". - СПб. : СПбГУТ, 2012. - 62 с. - 60.74 р.
2. Маринская, Александра Павловна. Иностранный язык. Английский [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие по развитию навыков аудирования / А. П. Маринская, Т. Р. Галиева ; Федеральное агентство связи, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Санкт-Петербургский государственный университет телекоммуникаций им. проф. М. А. Бонч-Бруевича". - СПб. : СПбГУТ, 2018. - 52 с. - 298.07 р.

13. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» из указанного перечня являются рекомендуемыми дополнительными (вспомогательными) источниками официальной информации, размещенной на легальных основаниях с открытым доступом. За полноту содержания и качество работу сайтов несет ответственность правообладатель.

Таблица 8

Наименование ресурса	Адрес
Сайт по деловому английскому языку	www.englishclub.com/business-english/vocabulary/

Англо-русский словарь и система контекстуального поиска по переводам	www.linguee.ru
Электронные словари	www.multitran.ru/
Система дистанционного обучения Санкт-Петербургского государственного университета телекоммуникаций им. проф. М.А.Бонч-Бруевича (Иностранный язык для магистрантов)	lms.spbgut.ru
Сайт издательства Cambridge University Press	www.cambridge.org/

14. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

14.1. Программное обеспечение дисциплины:

- Open Office
- Google Chrome

14.2. Информационно-справочные системы:

- ЭБС iBooks (<https://ibooks.ru>)
- ЭБС Лань (<https://e.lanbook.com/>)
- ЭБС СПбГУТ (<http://lib.spbgut.ru>)

15. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

15.1. Планирование и организация времени, необходимого для изучения дисциплины

Важным условием успешного освоения дисциплины «Иностранный язык для научно-исследовательской работы» является создание системы правильной организации труда, позволяющей распределить учебную нагрузку равномерно в соответствии с графиком образовательного процесса. Большую помощь в этом может оказать составление плана работы на семестр, месяц, неделю, день. Его наличие позволит подчинить свободное время целям учебы, трудиться более успешно и эффективно. Нужно осуществлять самоконтроль, который является необходимым условием успешной учебы. Все задания, включая вынесенные на самостоятельную работу, рекомендуется выполнять непосредственно после соответствующего аудиторного занятия (лекции, практического занятия), что способствует лучшему усвоению материала, позволяет своевременно выявить и устранить «пробелы» в знаниях, систематизировать ранее пройденный материал, на его основе приступить к овладению новыми знаниями и навыками.

Система университетского обучения основывается на рациональном сочетании

нескольких видов учебных занятий (в первую очередь, лекций и практических занятий), работа на которых обладает определенной спецификой.

15.2. Подготовка к практическим занятиям

Тщательное продумывание и изучение вопросов плана основывается на проработке пройденного материала (материала лекций, практических занятий), а затем изучения обязательной и дополнительной литературы, рекомендованной к данной теме.

Результат такой работы должен проявиться в способности студента свободно ответить на теоретические вопросы практикума, его выступлении и участии в коллективном обсуждении вопросов изучаемой темы, правильном выполнении практических заданий и контрольных работ.

Необходимо понимать, что невозможно во время аудиторных занятий изложить весь материал из-за лимита аудиторных часов, и при изучении дисциплины недостаточно конспектов занятий. Поэтому самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной литературой, материалами периодических изданий и Интернета является наиболее эффективным методом получения дополнительных знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у студентов свое отношение к конкретной проблеме.

15.3. Рекомендации по работе с литературой

Работу с литературой целесообразно начать с изучения общих работ по теме, а также учебников и учебных пособий. Далее рекомендуется перейти к анализу монографий и статей, рассматривающих отдельные аспекты проблем, изучаемых в рамках курса, а также официальных материалов и неопубликованных документов (научно-исследовательские работы, диссертации), в которых могут содержаться основные вопросы изучаемой проблемы.

Работу с источниками надо начинать с ознакомительного чтения, т.е. просмотреть текст, выделяя его структурные единицы. При ознакомительном чтении закладками отмечаются те страницы, которые требуют более внимательного изучения. В зависимости от результатов ознакомительного чтения выбирается дальнейший способ работы с источником. Если для разрешения поставленной задачи требуется изучение некоторых фрагментов текста, то используется метод выборочного чтения. Если в книге нет подробного оглавления, следует обратить внимание ученика на предметные и именные указатели.

Избранные фрагменты или весь текст (если он целиком имеет отношение к теме) требуют вдумчивого, неторопливого чтения с «мысленной проработкой» материала. Такое чтение предполагает выделение: 1) главного в тексте; 2) основных аргументов; 3) выводов. Особое внимание следует обратить на то, вытекает тезис из аргументов или нет. Необходимо также проанализировать, какие из утверждений автора носят проблематичный, гипотетический характер и уловить скрытые вопросы.

Понятно, что умение таким образом работать с текстом приходит далеко не сразу. Наилучший способ научиться выделять главное в тексте, улавливать проблематичный характер утверждений, давать оценку авторской позиции – это

сравнительное чтение, в ходе которого студент знакомится с различными мнениями по одному и тому же вопросу, сравнивает весомость и доказательность аргументов сторон и делает вывод о наибольшей убедительности той или иной позиции.

Если в литературе встречаются разные точки зрения по тому или иному вопросу из-за сложности прошедших событий и правовых явлений, нельзя их отвергать, не разобравшись. При наличии расхождений между авторами необходимо найти рациональное зерно у каждого из них, что позволит глубже усвоить предмет изучения и более критично оценивать изучаемые вопросы. Знакомясь с особыми позициями авторов, нужно определять их схожие суждения, аргументы, выводы, а затем сравнивать их между собой и применять из них ту, которая более убедительна.

Следующим этапом работы с литературными источниками является создание конспектов, фиксирующих основные тезисы и аргументы. Можно делать записи на отдельных листах, которые потом легко систематизировать по отдельным темам изучаемого курса. Другой способ – это ведение тематических тетрадей-конспектов по одной какой-либо теме. Большие специальные работы монографического характера целесообразно конспектировать в отдельных тетрадях. Здесь важно вспомнить, что конспекты пишутся на одной стороне листа, с полями и достаточным для исправления и ремарок межстрочным расстоянием (эти правила соблюдаются для удобства редактирования). Если в конспектах приводятся цитаты, то непременно должно быть дано указание на источник (автор, название, выходные данные, № страницы). Впоследствии эта информация может быть использована при написании текста реферата или другого задания.

Таким образом, при работе с источниками и литературой важно уметь:

- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное;
- фиксировать основное содержание сообщений; формулировать, устно и письменно, основную идею сообщения; составлять план, формулировать тезисы;
- готовить и презентовать развернутые сообщения типа доклада;
- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами;
- контролировать свои действия и действия своих товарищей, объективно оценивать свои действия;
- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам;
- пользоваться лингвистической или контекстуальной догадкой, словарями различного характера, различного рода подсказками, опорам в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.);
- использовать при говорении и письме перифраз, синонимичные средства, слова-описания общих понятий, разъяснения, примеры, толкования, «словотворчество»
- повторять или перефразировать реплику собеседника в подтверждении понимания его высказывания или вопроса;
- обратиться за помощью к собеседнику (уточнить вопрос, переспросить и др.);
- использовать мимику, жесты (вообще и в тех случаях, когда языковых средств не

хватает для выражения тех или иных коммуникативных намерений).

15.4. Подготовка к промежуточной аттестации

При подготовке к промежуточной аттестации целесообразно:

- внимательно изучить перечень вопросов и определить, в каких источниках находятся сведения, необходимые для ответа на них;
- внимательно прочитать рекомендованную литературу;
- составить краткие конспекты ответов (планы ответов).

16. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Таблица 9

№ п/п	Наименование специализированных аудиторий и лабораторий	Наименование оборудования
1	Лекционная аудитория	Аудио-видео комплекс
2	Аудитории для проведения групповых и практических занятий	Аудио-видео комплекс
3	Лингофонный класс	Аудио-видео комплекс
4	Аудитория для самостоятельной работы	Персональные компьютеры
5	Читальный зал	Персональные компьютеры